

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 7 päivänä maaliskuuta 2007,

Valtiontuesta C 41/2004 (ex N 221/2004), Portugali, ORFAMA, Organização Fabril de Malhas SA -yritykselle myönnettävä investointituki

(tiedoksiannettu numerolla K(2007) 638)

(Ainoastaan portugalinkielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/494/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

II YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA

Tuensaaja

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti pyytänyt asianomaisia esittämään huomautuksensa ⁽¹⁾ ja ottanut huomioon kyseiset huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

I MENETTELY

- (1) Portugali ilmoitti komissiolle 5 päivänä toukokuuta 2004 päivätyllä (ja 19 päivänä toukokuuta 2004 saapuneeksi kirjatulla) kirjeellä, että se aikoo myöntää tukea ORFAMA, Organização Fabril de Malhas SA -yritykselle, jäljempänä 'ORFAMA', avustukseen tämän yrityksen Puolaan tekemän investoinnin rahoittamisessa. Komissio pyysi lisätietoja 15 päivänä heinäkuuta 2004 päivätyllä kirjeellä, ja Portugali vastasi sille 30 päivänä syyskuuta 2004 päivätyllä (ja 5 päivänä lokakuuta 2004 saapuneeksi kirjatulla) kirjeellä.
- (2) Komissio ilmoitti Portugalille 6 päivänä joulukuuta 2004 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa kyseistä tukea koskeva EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely.
- (3) Portugalin viranomaiset esittivät huomautuksensa edellä mainitussa menettelyssä 4 päivänä helmikuuta 2005 päivätyllä (ja 9 päivänä helmikuuta 2005 saapuneeksi kirjatulla) kirjeellä.
- (4) Komission päätös menettelyn aloittamisesta on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä ⁽²⁾. Komissio on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa. Huomautuksia ei tässä yhteydessä ole esitetty.

- (5) ORFAMA on muodikkaita neuleita valmistava yritys, joka sijaitsee Bragassa, perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan soveltamisalaan kuuluvalla alueella. Yritys on perustettu vuonna 1970, sillä on 655 työntekijää, ja sen vuotuinen liikevaihto on noin 25 miljoonaa euroa. Se omistaa 45 prosenttia toisesta vaatevalmistajasta Marrantexista. Yritys myy suurimman osan tuotteistaan Euroopan unionissa (50 prosenttia), Yhdysvalloissa ja Kanadassa (38 prosenttia) sekä Japanissa (5 prosenttia) ⁽³⁾.

Hanke

- (6) Hankkeen tarkoituksena on ostaa kaksi Puolan Łódzissa sijaitsevaa tekstiiliyritystä: Archimode SP ja Wartatex SP. Kumpikin yritys harjoittaa vaatetuotantoa.
- (7) ORFAMA alkoi työskennellä puolalaisyritysten kanssa alihankintajärjestelyinä vuonna 1995, ja näiden yritysten valmistamat tuotteet muodostavat lähes 30 prosenttia ORFAMAN liikevaihdosta. ORFAMA päättikin ostaa kyseiset kaksi puolalaisyritystä vakiinnuttaakseen asemansa Puolan ja Itä-Euroopan markkinoilla.
- (8) Portugalin viranomaiset ovat korostaneet, että ORFAMA säilyttää Portugalissa nykyisin olevan kapasiteetin siirtämättä lainkaan toimintojaan Puolaan. Hankkeen tavoitteena on lisätä tuotantoa, vapauttaa Portugalissa olevaa kapasiteettia suuremman lisäarvon tuotteiden valmistukseen sekä päästä Saksan ja Itä-Euroopan markkinoille.
- (9) Portugalin viranomaiset ovat katsoneet, että hanke vahvistaa Euroopan unionin tekstiiliteollisuuden kilpailukykyä, sillä Aasian maiden, erityisesti Kiinan, lisääntynyt kilpailu vaikuttaa sekä ORFAMAan että puolalaisyrityksiin. Hanke saatiin päätökseen joulukuussa 1999.

⁽¹⁾ EUVL C 14, 20.1.2005, s. 2.⁽²⁾ Ks. alaviite 1.⁽³⁾ Kaikki edellä mainitut tiedot ovat ilmoituksesta.

Tuki

- (10) Yritysten hankintaan myönnetty investointi oli 9 217 516 euron suuruinen ja jakautui seuraavasti: 8 900 205 euroa Archimodeen ja 317 311 euroa Wartatexiin. ORFAMA rahoitti investoinnista 97 prosenttia pankkilainoin ja loppuosan omin varoin.
- (11) Portugali aikoo myöntää ORFAMAlle 921 752 euron suuruisen verohyvityksen, joka kattaa 10 prosenttia edellä mainitun hankkeen kaikista tukikelpoisista investointikustannuksista.
- (12) Toimenpiteestä ilmoitettiin osana portugalilaisesta tukijärjestelmää, jonka tarkoituksena on edistää taloudellisten toimijoiden nykyaikaistamista ja kansainvälistymistä⁽⁴⁾. Kyseisen järjestelmän mukaan suuryrityksille myönnettävästä tuesta on ilmoitettava erikseen.
- (13) Portugalin viranomaiset ovat selvittäneet, että tukihakemus jätettiin 31 päivänä maaliskuuta 2000. Hanke oli strategisista syistä toteutettu hieman ennen kyseistä päivämäärää sellaisen oletuksen perusteella, että hanke olisi tukikelpoinen asiaa koskevan Portugalin lainsäädännön nojalla. Portugalin viranomaiset ilmoittivat tuesta sisäisten viivästyksen vuoksi vasta tammikuussa 2004.
- (14) Komissio ilmoitti menettelyn aloittamisesta tässä asiassa tehdyssä päätöksessään, että se tutkii toimenpiteen EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisen poikkeuksen perusteella selvittääkseen, voidaanko tuen katsoa edistävän taloudellisen toiminnan kehitystä siten, että se ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla.
- (15) Komissio totesi myös, että se tutkii toimenpiteen niiden edellytysten perusteella, joita käytetään yleensä tutkittaessa suuryrityksille suoriin ulkomaaninvestointihankkeisiin myönnettävää tukea, sillä asia voidaan rinnastaa muihin EU:n ulkopuolella myönnettäviä investointitukia koskeviin asioihin. Toimenpiteestä siis ilmoitettiin portugalilaisen tukijärjestelmän yhteydessä, jonka tarkoituksena on edistää portugalilaisten yritysten kansainvälistymistä. Puola ei ollut vielä hankkeen toteutushetkellä ja tukihakemuksen jättämishetkellä Euroopan unionin jäsen. Investointi oli siten suorana ulkomaaninvestointina tukikelpoinen asianomaisessa portugalilaisessa tukijärjestelmässä.
- (16) Komissio tasapainottaa tällaisissa tapauksissa yleensä toimenpiteen myönteiset vaikutukset Euroopan unionin kyseisen teollisuudenalan kansainväliseen kilpailukykyyn sekä sen mahdolliset kielteiset vaikutukset yhteisöön, kuten työpaikkojen siirtymisen riskit ja mahdollisen kielteisen vaikutuksen työllisyyteen. Komissio tutkii lisäksi tuen välttämättömyyttä, kun otetaan huomioon hankkeeseen liittyvät riskit kyseisessä maassa ja pk-yritysten ongelmat. Yhtenä kriteerinä tarkastellaan mahdollista myönteistä alueellista vaikutusta. Lopuksi komissio torjuu kaikki tuontiin liittyviin toimiin myönnettävät tuet.
- (17) Komissio totesi tältä osin, että koska investointi toteutetaan Euroopan unionin jäsenvaltiossa, tuen vaikutus yhteisön markkinoihin on todennäköisesti suurempi kuin jos kyseessä olisi kolmannessa maassa toteutettavaan hankkeeseen myönnettävä tuki.
- (18) Komissio tarkasteli myös, millainen vaikutus tuella olisi työllisyyteen ja muihin tekijöihin asianomaisilla alueilla tai kummankin jäsenvaltion kyseiseen teollisuudenalaa ja oliko sama hanke saanut tukea Puolalta.

III MENETTELYN ALOITTAMISEN SYYT

- (14) Komissio ilmoitti menettelyn aloittamisesta tässä asiassa tehdyssä päätöksessään, että se tutkii toimenpiteen EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisen poikkeuksen perusteella selvittääkseen, voidaanko tuen katsoa edistävän taloudellisen toiminnan kehitystä siten, että se ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla.
- (15) Komissio totesi myös, että se tutkii toimenpiteen niiden edellytysten perusteella, joita käytetään yleensä tutkittaessa suuryrityksille suoriin ulkomaaninvestointihankkeisiin myönnettävää tukea, sillä asia voidaan rinnastaa muihin EU:n ulkopuolella myönnettäviä investointitukia koskeviin asioihin. Toimenpiteestä siis ilmoitettiin portugalilaisen tukijärjestelmän yhteydessä, jonka tarkoituksena on edistää portugalilaisten yritysten kansainvälistymistä. Puola ei ollut vielä hankkeen toteutushetkellä ja tukihakemuksen jättämishetkellä Euroopan unionin jäsen. Investointi oli siten suorana ulkomaaninvestointina tukikelpoinen asianomaisessa portugalilaisessa tukijärjestelmässä.
- (16) Komissio tasapainottaa tällaisissa tapauksissa yleensä toimenpiteen myönteiset vaikutukset Euroopan unionin kyseisen teollisuudenalan kansainväliseen kilpailukykyyn sekä sen mahdolliset kielteiset vaikutukset yhteisöön, kuten työpaikkojen siirtymisen riskit ja mahdollisen kielteisen vaikutuksen työllisyyteen. Komissio tutkii lisäksi tuen välttämättömyyttä, kun otetaan huomioon hankkeeseen liittyvät riskit kyseisessä maassa ja pk-yritysten ongelmat. Yhtenä kriteerinä tarkastellaan mahdollista myönteistä alueellista vaikutusta. Lopuksi komissio torjuu kaikki tuontiin liittyviin toimiin myönnettävät tuet.
- (17) Komissio totesi tältä osin, että koska investointi toteutetaan Euroopan unionin jäsenvaltiossa, tuen vaikutus yhteisön markkinoihin on todennäköisesti suurempi kuin jos kyseessä olisi kolmannessa maassa toteutettavaan hankkeeseen myönnettävä tuki.
- (18) Komissio tarkasteli myös, millainen vaikutus tuella olisi työllisyyteen ja muihin tekijöihin asianomaisilla alueilla tai kummankin jäsenvaltion kyseiseen teollisuudenalaa ja oliko sama hanke saanut tukea Puolalta.
- (19) Lisäksi epäiltiin, oliko tuki välttämätön ja/tai kannustiko se hakijaa toteuttamaan investoinnin, sillä hanke oli saatu päätökseen ennen kuin ORFAMA haki valtiontukea. Komissio suhtautui epäilevästi myös siihen, voitiinko hanke katsoa "alkuinvestoinniksi" alueellisia valtiontukia koskevissa suuntaviivoissa tarkoitettulla tavalla⁽⁵⁾. Komissio pyysi Portugalia esittämään huomautuksia ja antamaan kaikki lisätiedot, joista voi olla apua asian arvioinnissa.

⁽⁴⁾ N 96/99, EYVL C 375, 24.12.1999, s. 4.

⁽⁵⁾ Ks. alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen (EYVL C 74, 10.3.1998, s. 9) 4.4 kohta. Suuntaviivojen mukaan alkuinvestoinnilla tarkoitetaan investointia kiinteään käyttöomaisuuteen, joka liittyy uuden laitoksen perustamiseen, olemassa olevan laitoksen laajentamiseen tai toimivan yrityksen tuotteen tai tuotantomenetelmän perusteelliseen muuttamiseen (rationalisoinnilla, monipuolistamisella tai nykyaikaistamisella). Alkuinvestointi määritetään yhtenäisen kulu- perustan mukaan (maa, rakennukset ja laitokset/laitteet, aineeton omaisuus ja/tai palkkakustannukset).

IV PORTUGALIN VIRANOMAISTEN ESITTÄMÄT HUOMAUTUKSET

- (20) Portugalin viranomaiset huomauttavat, että investointi tehdään Euroopan unioniin ja että se vahvistaa taloudellisia siteitä Itä-Euroopan markkinoihin. Portugalin viranomaiset mainitsivat, että ORFAMA, Archimode ja Wartatex sijaitsevat tukialueilla, joiden työttömyysaste on korkea. Tekstiilialalla on 331 000 työpaikkaa Puolassa ja 95 446 työpaikkaa Portugalissa. Alan työllisyysaste Portugalissa laski 15 prosenttiyksikköä vuosina 2000–2003. Portugalin mukaan ORFAMAN investointi edistää työpaikkojen säilyttämistä sekä alkuperä- että vastaanottajamaassa ja sillä on myönteinen vaikutus asianomaisiin alueisiin.
- (21) Portugalin viranomaiset katsovat tuen olevan välttämätöntä, koska kyseessä on ORFAMAN ensimmäinen suora ulkomaaninvestointihanke ja hanke edellyttää merkittävää, 9 217 516 euron suuruista taloudellista panostusta. Tästä 8 978 362 euroa rahoitetaan pankkilainoin ja loppuosa yrityksen omin varoin. Tuki korvaisi ORFAMAlle osan tästä panostuksesta.
- (22) Hankkeen tarkoituksena on myös nykyaikaistaa tuotantoa ja tietotekniikkaa puolalaisyrityksissä, jotta voidaan lisätä tuottavuutta sekä parantaa tuotteiden laatua ja energiatehokkuutta. Yritys aikoo näin uusia tuotantolaitteistoaan. Portugalin viranomaisten mukaan hanke myös edistää taloudellisen toiminnan kehitystä EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitetulla tavalla.
- (23) Lopuksi Portugali toteaa, ettei tuki vaikuta kielteisesti yhteisön sisäiseen kauppaan. Kyseinen investointi ainoastaan vahvistaa jo olemassa olevaa liikesuhdetta, jossa siirrytään alihankintajärjestelystä omistusjärjestelyyn. Portugalin viranomaiset perustelivat tätä väitettä esittämällä tilastotietoja, joiden mukaan ORFAMAN myynti Puolassa pysyi ennallaan vuoden 1999 (investoinnin toteutusvuoden) ja vuoden 2003 välisenä ajanjaksona. ORFAMAN kokonaismyynti EU:ssa laski samana ajanjaksona.
- (24) Vastaavasti myös kyseisten tuotteiden vienti Puolasta EU:hun laski samana ajanjaksona.
- (25) Kolmannet eivät ole esittäneet huomautuksia tässä yhteydessä.

V ARVIOINTI

EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun valtiontuen olemassaolo

- (26) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa määrätään, että ”jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan”.
- (27) Komissio totesi 6 päivänä joulukuuta 2004 tekemässään päätöksessä, että tuki kuuluu EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan seuraavista syistä: ilmoitettu toimenpide suosii jotakin yritystä tai tuotannonalaa tukemalla ORFAMAN investoinnin toteuttamista Puolassa; kauppa on EU:ssa merkittävää kyseisellä alalla eli tekstiilialalla, joten tuki uhkaa vääristää kilpailua EU:ssa; tuki rahoitetaan valtion varoista. Portugalin viranomaiset eivät kiistäneet näitä päätelmiä, joten ne on vahvistettu.

Tuen soveltuvuus yhteismarkkinoille

- (28) Komissio ilmoitti tutkivansa, voidaanko tukea pitää yhteismarkkinoille soveltuvana EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisen poikkeuksen nojalla, jonka mukaan tukea voidaan myöntää ”tietyn taloudellisen toiminnan [...] kehityksen edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla”. Komission on näin ollen tutkittava, edistääkö tuki muodikkaiden neuleiden tuotannon ja/tai muun taloudellisen toiminnan kehitystä Euroopan unionissa vaikuttamatta kuitenkaan kielteisesti jäsenvaltioiden välisen kaupan edellytyksiin.
- (29) Komissio korosti vielä menettelyn aloittamisesta tehdyssä päätöksessään, että ne perusteet, joita se on soveltanut suuryrityksille suoriin ulkomaaninvestointihankkeisiin myönnettävää tukea koskevissa aiemmissa asioissa (ks. johdanto-osan 16 kappale). Niiden tarkoituksena on tasapainottaa toimenpiteen myönteiset vaikutukset EU:n kyseisen teollisuudenalan kansainväliseen kilpailukykyyn (eli tuen välttämättömyys, kun otetaan huomioon hankkeeseen liittyvät riskit maassa, johon investointi tehdään) sekä toimenpiteen mahdolliset kielteiset vaikutukset EU:n markkinoihin.

Tuen välttämättömyys

- (30) Valtiontukea koskevan yleisen oikeusperiaatteen mukaisesti tuen voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille, jos voidaan osoittaa, että tuensaaja lisää tuen avulla toimintaansa, mitä ei tapahtuisi ilman tukea. Muussa tapauksessa tuki pelkästään vääristäisi kilpailua ilman, että sillä olisi vastaavasti myönteisiä vaikutuksia.
- (31) Komissio suhtautui jo menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessään epäilevästi siihen, oliko tuki välttämätön, jotta ORFAMA pystyi toteuttamaan mainitun investoinnin.
- (32) Saatavilla olevien tietojen mukaan ORFAMA on tuottaja, jolla on vakiintunut asema EU:n markkinoilla. Se valmistaa tuotteita sekä tunnetuille tavaramerkeille että omalla tavaramerkillään. Portugalin viranomaisten mukaan kyseessä oli ORFAMAN ensimmäinen suora ulkomaaninvestointihanke ja hankkeessa oli riskejä, jotka liittyivät Puolan markkinoiden rakenne- ja suhdannenäkökohtiin (erityisesti siihen, että Puola kävi tuolloin EU:n liittymisneuvotteluja) sekä hankkeen toteuttajan ja alkuperämaan talouden rakenteellisiin tekijöihin. Portugali ei kuitenkaan ole täsmentänyt, mitä nämä riskit olivat.
- (33) Portugalin viranomaisten mukaan tuki oli välttämätön, koska kyseessä oli ORFAMAN ensimmäinen suora ulkomaaninvestointihanke. Komissio kuitenkin korostaa, että ORFAMAN liikesuhde Archimoden ja Wartatexin kanssa sai alkunsa 1990-luvulla, jolloin ORFAMA alkoi valmistaa vaatteita näiden yritysten kanssa sovittuna alihankintajärjestelyinä. Vuonna 1995 näiden kahden puolalaisyrityksen osuus ORFAMAN liikevaihdosta oli jo lähes 30 prosenttia. ORFAMA oli siten perehtynyt näiden yritysten toimintaan jo ennen hankkeen toteuttamista, ja sillä oli myös kokemusta niin Puolan markkinoista kuin kansainvälisistäkin markkinoista. Tuensaaja oli itse asiassa osittain saavuttanut tuotannon laajentamista sekä Puolan markkinoille ja lähimarkkinoille pääsyä koskevat tavoitteensa jo ennen kyseisten yritysten hankintaa tai tuen hakemista. Vaikuttaa siltä, että Portugali vahvistaa tämän väitteen todetessaan ilmoituksessa, että ORFAMAN päätös investoida Puolaan perustui osittain sillä jo olleeseen tietoon Puolan markkinoista ja sen ostamista yrityksistä, mikä rajoitti investointiin liittyviä riskejä. Komissio katsoo siten, että kyseinen investointi oli pikemminkin ra-

hoitustoimenpide puolalaisyritysten ostamiseksi olemassa olevan liikesuhteen yhteydessä kuin merkittävä ensimmäinen ulkomaaninvestointi ⁽⁶⁾.

- (34) Komissio korostaa myös, että ORFAMA haki tukea vasta hankkeen päätyttyä, joten alueellisia valtiontukia koskevissa yhteisön suuntaviivoissa yleensä vaadittava ”kannustinvaikutusta” koskeva edellytys ei täyttynyt ⁽⁷⁾. Toisaalta komissio toteaa, että ORFAMA pystyi ilmeisesti rahoittamaan investoinnin omin varoin ja liikelainoin, jotka oli sitä paitsi saatu ennen tuen hakemista.
- (35) Komissio päätteli edellä esitetyn perusteella, ettei Portugali ole osoittanut, että ehdotettu tuki on välttämätön hankkeeseen liittyvien erityisten riskien poistamiseksi.

Tuen vaikutus yhteisön markkinoihin

- (36) Komissio on aiemmissa asioissa todennut, että suoraan ulkomaaninvestointiin myönnettävä tuki saattaa vahvistaa tuensaajayrityksen rahoitusasemaa sekä strategista asemaa kokonaisuudessaan, jolloin se vaikuttaa sen suhteelliseen asemaan EU:n markkinoilla toimiviin kilpailijoihin verrattuna ⁽⁸⁾.
- (37) Portugalin mukaan ORFAMA pyrkii investoinnilla laajentamaan tuotantoaan, joka on saavuttanut enimmäiskapasiteetin Portugalissa, ja lisäämään tuottavuuttaan hyödyntämällä Puolan alemmaa kustannustasoa sekä yleensä pätevää ja nuorempaa työvoimaa. Portugalin viranomaisten mukaan kyseinen hanke kuitenkin myös vahvistaa Euroopan kyseistä teollisuudenalaa, sillä se lisää EU:sta peräisin olevien tuotteiden tarjontaa ja edistää EU:n tavaramerkejä tuontituotteiden kilpailun lisääntyessä. Portugalin mukaan on välttämätöntä myöntää tukia ORFAMAN (ja välillisesti Archimoden ja Wartatexin) kaltaisille yrityksille, jotta voidaan taata Euroopan unionin tekstiiliteollisuuden kilpailukyky EU:n markkinoilla ja kansainvälisillä markkinoilla.

⁽⁶⁾ Kyseessä on samantapainen käsite kuin alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen 4.4 kohdassa käytetty ”alkuinvestointi”; ks. alaviite 5.

⁽⁷⁾ Ks. alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen 4.2 kohta, jossa todetaan, että tukihakemus on jätettävä ennen kuin hanketta aletaan toteuttaa, jotta voidaan taata välttämätön kannustinvaikutus; ks. alaviite 5.

⁽⁸⁾ Ks. komission päätös 1999/365/EY asiassa C 77/97 (itävaltalainen yritys LiftGmbH–Doppelmayr), EYVL L 142, 5.6.1999, s. 32.

- (38) Komissio kuitenkin korostaa, että kyseinen investointi on tehty maahan (Puolaan), josta on sittemmin tullut EU:n jäsen. Tuki vaikuttaa alaan (tekstiilialaan), johon kohdistuu nykyisin merkittäviä paineita tammikuussa 2005 tapahtuneen tuonnin vapauttamisen jälkeen. Muut EU:n yritykset saattavat olla halukkaita järjestämään uudelleen toimintojaan samalla tavoin kuin ORFAMA, jolloin tuki antaisi ORFAMAlle edun verrattuna yrityksiin, jotka eivät saa tällaista tukea.
- (39) Portugali on korostanut myös, että tuki parantaa työllisyystilannetta asianomaisilla alueilla niin Portugalissa kuin Puolassakin (Bragassa ja Łódźissa) eli tukialueilla, joiden työttömyysaste on korkea (ks. 20 kappale), mutta se ei täsmentänyt, millä tavoin tuki saattaisi vaikuttaa näiden alueiden työllisyystilanteeseen.
- (40) Lopuksi komissio katsoo, että vaikka ORFAMAN investoinnilla olisi myönteinen vaikutus asianomaisiin alueisiin (mitä ei ole voitu osoittaa), tällaisen vaikutuksen ei periaatteessa voida katsoa johtuvan tuesta, sillä – kuten edellä on selvitetty – tuella ei tässä asiassa ole minkäänlaista kannustinvaikutusta. Hanke oli nimittäin saatu päätökseen ennen kuin ORFAMA haki tukea, eikä tuki ollut välttämätön investoinnin toteuttamiseksi.
- (41) Tutkiessaan tuen soveltuvuutta yhteismarkkinoille komissio arvioi huolellisesti tuen kielteisten ja myönteisten vaikutusten välisen tasapainon sekä selvittää, ovatko tuen suotuisat vaikutukset yhteisöön suuremmat kuin sen kielteiset vaikutukset kilpailuun ja kauppaan yhteisön markkinoilla. Edellä esitetyn perusteella komissio ei ole vakuuttunut siitä, että tuen myöntäminen ORFAMAlle kyseisen yrityksen Puolaan tekemää investointia varten parantaisi Euroopan teollisuuden kilpailukykyä tai että sillä olisi myönteinen vaikutus asianomaisiin alueisiin. Tuki todennäköisesti pikemminkin vahvistaisi tuensaajan asemaa niiden kilpailijoiden kustannuksella, jotka eivät saa tukea, markkinoilla, joilla kilpailu ja kaupankäynti on vilkasta. Komissio katsoo tämän vuoksi, ettei tuella ole yhteisöön sellaisia myönteisiä vaikutuksia, jotka ylittäisi-

vät tuen kielteisen vaikutuksen kilpailuun ja kauppaan yhteisön markkinoilla.

VI PÄÄTELMÄT

- (42) Komissio päätelee edellä esitetyn perusteella, etteivät Portugalin viranomaiset ole osoittaneet tuen olleen välttämätön, jotta ORFAMA pystyi toteuttamaan kyseisen investoinnin. Sen vuoksi tuki pelkästään vääristää kilpailua yhteismarkkinoilla ilman, että kyseinen tuensaaja lisäisi sen avulla toimintaansa. Tuen ei siis voida katsoa edistävän taloudellisen toiminnan kehitystä EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettulla tavalla siten, että se ei vaikuta kielteisesti kaupankäynnin edellytyksiin yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla. Tuki ei siis sovellu yhteismarkkinoille,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Ilmoitettu 921 752 euron suuruinen verokannustin, jonka Portugali aikoo myöntää ORFAMA, Organização Fabril de Malhas SA -yritykselle sen Puolaan tekemää investointia varten, ei sovellu yhteismarkkinoille, sillä se ei täytä EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa määrättyjä edellytyksiä eikä sitä saa sen vuoksi myöntää.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Portugalin tasavallalle.

Tehty Brysselissä 7 päivänä maaliskuuta 2007.

Komission puolesta

Neelie KROES

Komission jäsen